

## Porównanie tłumaczeń Dzieje 13:32

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                              | Treść                                                                                                              |
|----------|------------------------|----------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I my wam głosimy dobrą nowinę tę względem ojców obietnicę która stała się                                          |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                              | I my ogłaszamy wam dobrą nowinę o obietnicy* złożonej ojcom, <sup>1)</sup>                                         |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski              | I my wam głosimy dobrą nowinę, (tę) względem ojców obietnicę, (która się stała),                                   |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                        | I my wam głosimy dobrą nowinę (tę) względem ojców obietnicę która stała się                                        |
| SNP'18   | Przekład literacki     | EIB Przekład literacki                             | I my ogłaszamy wam dobrą nowinę o obietnicy złożonej ojcom,                                                        |
| UBG'18   | Przekład literacki     | Uwspółcześniona Biblia Gdańska                     | I my głosimy wam <i>dobrą nowinę</i> o obietnicy złożonej ojcom;                                                   |
| BG       | Przekład literacki     | Biblia Gdańska                                     | I my wam opowiadamy tę obietnicę, która się ojcom stała, iż ją Bóg wypełnił nam, dziatkom ich, wzbudziwszy Jezusa. |
| BJW      | Przekład literacki     | Biblia Jakuba Wujka                                | I my opowiedamy wam tę obietnicę, która się ojcom zstała,                                                          |
| BT'99    | Przekład literacki     | Biblia Tysiąclecia                                 | My właśnie głosimy wam Dobrą Nowinę o obietnicy danej ojcom:                                                       |
| BW       | Przekład literacki     | Biblia Warszawska                                  | I my zwiastujemy wam dobrą nowinę. Tę obietnicę, którą dał ojcom,                                                  |
| EKU'18   | Przekład literacki     | Biblia Ekumeniczna                                 | My właśnie głosimy wam Dobrą Nowinę o obietnicy danej ojcom.                                                       |
| PAU      | Przekład literacki     | Biblia Paulistów                                   | My właśnie głosimy wam Ewangelię, obiecaną naszym przodkom.                                                        |
| PBP      | Przekład literacki     | Nowy Testament Popowskiego                         | I właśnie my wam przekazujemy radosną wiadomość, że spełniła się obietnica dana ojcom.                             |
| PBW      | Przekład literacki     | Nowy Testament, Współczesny Przekład               | Przynosimy wam więc Dobrą Nowinę, że tę obietnicę daną praojcom                                                    |
| POZ'75   | Przekład literacki     | Biblia Poznańska                                   | A my zwiastujemy wam dobrą nowinę obiecaną ojcom,                                                                  |

<sup>1)</sup> <x>230 2:7</x>; <x>650 1:5</x>; <x>650 5:5</x>

|         |                     |                                              |                                                                                                                                                                 |
|---------|---------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TUB     | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | I ми благовістимо вам ту обітницю, що дана була батькам,                                                                                                        |
| NBG'12  | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | My także głosimy wam dobrą nowinę, tą obietnicę względem przodków, która się dokonała; ponieważ nam, ich dzieciom, Bóg ją wypełnił poprzez wskrzeszenie Jezusa. |
| NTPZ    | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej      | Co do nas zaś, przynosimy wam Dobrą Nowinę, że to, co Bóg obiecał ojcom,                                                                                        |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Toteż oznajmiamy wam dobrą nowinę o obietnicy danej praojcom,                                                                                                   |
| PSZ     | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia                   | My przynosimy wam tę właśnie dobrą nowinę! Wskrzeszając Jezusa, Bóg spełnił w naszych czasach obietnice dane przodkom!                                          |